Zeitschrift: Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero
Herausgeber: Organización de los Suizos en el extranjero
Band: 39 (2012)
Heft: 3

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 04.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Soberanía y cooperación

EN SUIZA SE DISCUTE AHORA acaloradamente sobre el mejor enfoque futuro de las relaciones de nuestro país con otros, y en especial con la UE. En este sentido, los acuerdos fiscales sólo son una consigna. Durante una visita de la Presidenta de la Confederación, Eveline Widmer-Schlumpf, y del Ministro de Asuntos Exteriores, Didier Burkhalter, a finales de marzo en Bruselas, el Presidente de la Comisión Europea, José Manuel Barroso, dijo, mucho más claramente de lo habitual, que Suiza está peligrosamente abusando de la paciencia de la UE.

Barroso, buen conocedor de Suiza y los suizos, que estudió en Ginebra, debería haber sabido que sus palabras sentarían mal a muchos políticos y medios suizos. Y así fue. Suiza se opone frontalmente a la exigencia de Bruselas de adoptar imperativamente la nueva legislación europea si quiere participar en el futuro en el mercado interior de la UE, y, en caso de litigios, aceptar instancias superiores para el arbitraje y la supervisión. Todo esto es sumamente fastidioso para el Gobierno suizo, no las exigencias de la UE, sino la discusión sobre la participación y la integración en la UE, de la que no se librará Suiza. Para el Consejo federal, este debate resulta muy desagradable a nivel de política interior. La UDC tiene malos presagios ya desde hace tiempo, y argumenta que si Suiza pierde totalmente su independencia y soberanía, se irá a pique en un futuro próximo.

No obstante, en esta discución se cultivan mitos y se ocultan hechos. Suiza no puede decidir independientemente su destino, ni a escala mundial y mucho menos europea. Hace tiempo que nuestra soberanía tiene límites, desde la firma de numerosos acuerdos – el del tráfico aéreo, el de Schengen /Dublín, el de contratación oficial, por citar sólo algunos –, en los que ya se ha adoptado la legislación de la UE, sin que ello plantee problemas. Y la situación no cambiará cuando Suiza adopte la legislación vigente en la UE en el mercado interior de la misma. Pero una negativa de Suiza podría tener grandes repercusiones. Para Suiza y nuestras relaciones con otros Estados sería muy favorable cultivar menos el mito del caso especial y cooperar con una mayor disposición soberana, en el sentido de mostrar serenidad y prudencia.

También el tema principal de esta edición está bastante relacionado con nuestra situación especial en Europa y tiene mucho que ver con nuestro bienestar. Nos referimos a la planificación urbana, la proliferación urbanística, la movilidad y la protección de la naturaleza y la patria. Se trata de si entre Ginebra y Romanshorn, las llanuras de Suiza pronto consistirán en una sola aglomeración, o si, gracias a nuevas ideas, se podrá mantener algo de la Suiza original, algo del antiguo idilio.

Finalmente aprovecho la ocasión para volver a recordarles, estimados lectores, la petición de la Organización de Suizos en el Extranjero sobre el E-Voting o voto electrónico. Para los suizos del extranjero, el E-Voting es especialmente importante, ya que facilitaría enormemente su participación en decisiones políticas de Suiza. Así pues, les animo a firmarla (www.peticion.aso.ch). Las firmas serán presentadas ante el Consejo Federal en el Congreso de Suizos en el Extranjero del próximo agosto.

BARBARA ENGEL

5
Buzón

5
Leído: Pedro Lenz y su portero

7
Visto: El caos de los «Messies» – una película sobre coleccionistas y su adicción

8
Suiza, una gran obra en construcción: ¿Desaparecerá pronto el paisaje?

12
Rigi: Una montaña con un pasado glorioso y un futuro incierto

14
Los suizos residentes en el extranjero y su comportamiento electoral

16
La nueva política exterior – análisis

Páginas regionales

17
Jean-Jacques Rousseau: homenaje a un filósofo

20
Sapperlot: oír, ver y comprender los dialectos suizos

22
Alpinismo: Desde hace siglos la humanidad escala las cumbres de las montañas

25
Información de la OSE

27
Noticias del Palacio Federal

30
Hallazgos

31
Ecos

Foto de la portada: Escaladores en el Mittellegi-Grat del Eiger. Foto: Thomas Ulrich / Keystone

IMPRESIÓN: «Panorama Suizo», revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 39º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de más de 395 000 ejemplares (inclusive 135 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La responsabilidad del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen solo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni de la editora.
■ DIRECCIÓN EDITORIAL: Barbara Engel (BE), redactora-jefa; René Lenzin (RL); Alain Wey (AW); Marc Lettau (MUL); Manuel Gnos (MAG); Jean-François Lichtenstern (JFL), responsable de las páginas «Noticias del Palacio Federal». Servicio para los suizos en el extranjero/DFAE, CH-3006 Berna. Traducción: CLS Communication AG ■ DISEÑO: Herzog Design, Zúrich ■ DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, CH-3000 Berna 6, Teléfono +41 31 356 61 10, Fax +41 31 356 61 01, PC 30-6768-9. ■ E-MAIL: revue@aso.ch ■ IMPRESIÓN: Swissprinters St. Gallen AG, CH-9001 San Gall. ■ CAMBIOS DE DIRECCIÓN: cuando se mude, comuníquele su nueva dirección a su embajada o consulado suizo, por favor no nos escriba a Berna. ■ Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Los no pertenecientes a la «Quinta Suiza» pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores. ■ INTERNET: www.revue.ch

Cierre de la presente edición: 02/04/12